



О ратификации Соглашения о займе (Пилотный проект водоснабжения и санитарии г. Атырау) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития

Закон Республики Казахстан от 5 октября 1999 года № 470-І

Ратифицировать Соглашение о займе (Пилотный проект водоснабжения и санитарии г. Атырау) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Вашингтоне 3 августа 1999 года.

Президент
Республики Казахстан

Соглашение о займе (Пилотный проект водоснабжения и санитарии г. Атырау) между Республикой Казахстан и Международным банком Реконструкции и Развития
(3 августа 1999 года)

Заем N 4486 - KZ

Соглашение о займе

Соглашение от 3 августа 1999 года между Республикой Казахстан (Заемщик) и Международным Банком Реконструкции И Развития (Банк),

Принимая во внимание, что

(А) Заемщик, убедившись в осуществимости и приоритетности проекта, описание которого приводится в Приложении 2 к настоящему Соглашению (Проект), обратился к Банку с просьбой о помощи в финансировании Проекта; и

Принимая во внимание, что

Банк дал согласие на основании, в частности, вышеизложенного на предоставление Займа Заемщику на условиях и положениях, излагаемых в настоящем Соглашении;

Стороны в настоящем Соглашении, исходя из вышеизложенного, соглашаются о нижеследующем:

Статья I

Общие Условия; Определения

Раздел 1.01

"Общие Условия, Применимые к Соглашениям о Займе и Гарантии для Займов в Единой Валюте" Банка от 30 мая 1995 года с поправками, внесенными по 2 декабря 1997 года включительно (Общие Условия), являются составной частью настоящего Соглашения.

Раздел 1.02

Если контекст не требует иного, ряд терминов, определение которых дается в Общих Условиях, имеют соответственно значения, указываемые в них и следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "Ежегодные Соглашения о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности" означает соглашения на конкретный год о выполнении финансовой и хозяйственной деятельности, заключаемые ежегодно во время выполнения Проекта Атырауским Областным Акиматом и организацией "Водоканал" согласно Статье 3.01 (d) настоящего Соглашения и в соответствии с условиями, излагаемыми или о которых говорится в пункте 3 Приложения 7 к настоящему Соглашению, в которые периодически могут вноситься поправки;

(b) "Атырауский Областной Акимат" означает Атырауский Областной Акимат Заемщика или любой его правопреемник;

(c) "Город Атырау" означает Город Атырау Заемщика или любой его правопреемник;

(d) "КВР" означает Комитет по Водным Ресурсам при Министерстве сельского Хозяйства Заемщика или любой его правопреемник;

(e) "МФ" означает Министерство Финансов Заемщика или любой его

правопреемник;

(f) "Соглашение о Выполнении Проекта" означает соглашение о разделении функций в выполнении Проекта между МФ, КВР, Атырауским Областным Акиматом и Городом Атырау, от _____ 1999 года, в которое периодически могут вноситься поправки;

(g) "Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе" означает соглашение, заключаемое между Атырауским Областным Акиматом и организацией "Водоканал" согласно Разделу 3.01 (d) настоящего Соглашения, в которое периодически могут вноситься поправки и такой термин включает все приложения к Соглашению о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе и Ежегодным Соглашениям о Выполнении Финансовой и Хозяйственной деятельности;

(h) "ОУП" означает отчет об управлении проектом, подготавливаемый в соответствии с разделом 4.02 (a) настоящего Соглашения;

(i) "Ссуда на Подготовку Проекта" означает: ссуда на подготовку проекта, предоставляемая Банком Заемщику согласно письму-соглашению, подписанному от имени Банка 25 ноября 1998 года и от имени Заемщика 3 декабря 1998 года;

(j) "Специальный Счет" означает счет, о котором говорится в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения;

(k) "Соглашение о Вспомогательном Займе" означает соглашение, заключаемое между МФ и Атырауским Областным Акиматом СОГЛАСНО Разделу 3.01 (d) настоящего Соглашения, в которое периодически могут вноситься поправки, и такой термин включает все приложения к Соглашению о Вспомогательном Займе; и

(l) организация "Водоканал" означает: организация "Атырауский Горводоканал", государственное городское предприятие, созданное Городом Атырау и зарегистрированное в Атырауском Областном Департаменте Министерства Юстиции 12 декабря 1991 года или любой его правопреемник.

Раздел 1.03

Каждая ссылка на Общие Условия на организацию-исполнителя Проекта считается ссылкой на организацию "Водоканал".

Статья II

Заем

Раздел 2.01

Банк дает согласие на предоставление Заемщику на условиях и положениях, излагаемых, или о которых говорится в Соглашении о Займе, суммы, равной шестнадцати миллионам пятистам тысячам долларов США (16,500,000 долларов США)

Раздел 2.02

(a) Сумма Займа может сниматься со Счета Займа в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению для расходов, которые имеют место (или, если Банк дает на то согласие, предстоят) в отношении соответствующей стоимости товаров, работ и услуг, требующихся для Проекта и финансируемых из средств Займа.

(b) Заемщик может для целей Проекта открыть и вести в долларах США специальный депозитный счет в коммерческом банке, приемлемом для Банка, на условиях и положениях, приемлемых для Банка. Вклады на Специальный Счет и выплаты с него производятся в соответствии с положениями Приложения 6 к настоящему Соглашению.

(c) Немедленно после Вступления в Силу Банк от имени Заемщика снимает со Специального Счета и выплачивает самому себе сумму, требующуюся для погашения основной суммы Ссуды на Подготовку Проекта, которая снята и по которой имеются не предъявленные к платежу суммы на такую дату и уплаты всех неуплаченных сборов по ней. Неснятый остаток разрешенной суммы Ссуды на Подготовку Проекта после этого аннулируется.

Раздел 2.03

Заключительной Датой является 30 сентября 2004 года или такой более поздний срок, который устанавливает Банк. Банк немедленно уведомляет Заемщика о таком более позднем сроке.

Раздел 2.04

Заемщик уплачивает Банку комиссию в сумме, составляющей один процент (1%) суммы Займа. В день - Дату Вступления в Силу или немедленно после него Банк от имени Заемщика снимает со Счета Займа и выплачивает самому себе сумму вышеупомянутой комиссии.

Раздел 2.05

Заемщик уплачивает Банку комиссионные за обязательство предоставить кредит по ставке, составляющей три четвертых одного процента ($3/4$ 1%) в год по основной сумме Займа, периодически не снимающейся.

Раздел 2.06

(a) Заемщик уплачивает проценты по основной сумме Займа, снятой и по которой периодически существуют не предъявленные к платежу суммы по ставке за каждый Период, за Который Начисляются Проценты, равной Базовой Ставке ЛИБОР плюс Суммарный Спред ЛИБОР.

(b) Для целей настоящего Раздела:

(i) "Период, за Который Начисляются Проценты" означает первоначальный период, начиная с даты настоящего Соглашения включительно до Даты первой Уплаты Процентов, наступающей затем - не включая ее и после первоначального периода - каждый период начиная с Даты Уплаты Процентов включительно до следующей затем Даты Уплаты Процентов - не включая ее.

(ii) "Дата Уплаты Процентов" означает: любой срок, указываемый в Разделе 2.07 настоящего Соглашения.

(iii) "Базовая Ставка ЛИБОР" в отношении каждого Периода, за Который Начисляются Проценты, означает: Лондонская ставка предложения по межбанковским депозитам для вкладов в долларах США на шесть месяцев по оценке в первый день такого Периода, за Который Начисляются Проценты (или - в случае, когда речь идет о первоначальном Периоде, за Который Начисляются Проценты, по оценке в День - Дату Уплаты Процентов, наступающую в первый день такого Периода, за Который Начисляются Проценты или непосредственно предшествующий такой дате день), обоснованно определяемая Банком и выражаемая в процентах за год.

(iv) "Суммарный Спред ЛИБОР" в отношении каждого Периода, за Который Начисляются Проценты, означает:

(A) три четвертых одного процента ($3/4$ 1%);

(B) минус (или плюс) средневзвешенная маржа за такой Период, за Который

Начисляются Проценты, ниже (или выше) Лондонских ставок предложения по межбанковским депозитам или иных контрольных ставок для вкладов на шесть месяцев в отношении заимствований Банка или их частей, по которым существуют не предъявленные к платежу суммы, отчисляемых Банком для финансирования займов в единой валюте или их частей, предоставляемых им, которые включают Заем; как это обоснованно определяется Банком и выражается в процентах в год.

(с) Банк уведомляет Заемщика о Базовой Ставке ЛИБОР и Суммарном Спреде ЛИБОР за каждый Период, за Который Начисляются Проценты, немедленно по их определении.

(d) во всех случаях, когда в свете изменений в рыночной практике, влияющих на определение процентных ставок, о которых говорится в настоящем Разделе 2.06, Банк определяет, что в интересах его заемщиков в целом и Банка применить основу для определения процентных ставок, применимых к Займу, отличную от той, которая предусматривается в вышеупомянутом Разделе, Банк может изменить основу для определения процентных ставок, применимых к Займу, уведомив не менее чем за шесть (6) месяцев, Заемщика о новой основе. Основа становится действительной по истечении срока для уведомления, если Заемщик не уведомил Банк в течение вышеупомянутого промежутка времени о своем возражении против такой основы и в этом случае вышеупомянутое изменение не применяется к Займу.

Раздел 2.07

Проценты и другие сборы подлежат уплате один раз в полгода по неуплаченным суммам по счетам 15 февраля и 15 августа каждого года.

Раздел 2.08

Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком погашения Займа в рассрочку, приводимым в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

Статья III

Исполнение Проекта

Раздел 3.01

(a) Заемщик объявляет о своих обязательствах в отношении задач Проекта и выполняет в этих целях Проект в соответствии с существующими требованиями и с достижением намеченных результатов и согласно соответствующей административной,

финансовой, инженерной, связанной с охраной окружающей среды и технической практике и немедленно по мере надобности предоставляет средства, объекты, услуги и иные ресурсы, требующиеся в связи с Проектом.

(b) Без какого-либо ограничения или умаления какого-либо из его иных обязательств в соответствии с Соглашением о Займе Заемщик через Атырауский Областной Акимат обеспечивает выполнение организацией "Водоканал" Частей А, В и С.1 Проекта в соответствии с существующими требованиями и с достижением намеченных результатов и согласно соответствующей административной, финансовой, инженерной, связанной с охраной окружающей среды и технической практике и принимает и обеспечивает принятие всех мер, необходимых или нужных для того, чтобы дать возможность организации "Водоканал" выполнить такие обязательства и не принимает и не допускает принятия каких-либо мер, которые препятствовали или помешали бы такому выполнению.

(c) Без ограничения положений пунктов (a) и (b) настоящего Раздела и кроме случаев, когда Заемщик и Банк согласовали иное, Заемщик выполняет Проект через МФ, КВР, Атырауский Областной Акимат и Город Атырау и обеспечивает выполнение организацией "Водоканал" частей А, В и С.1 Проекта - все в соответствии с Соглашением о Выполнении Проекта и Программой Выполнения, излагаемой в Приложении 5 к настоящему Соглашению.

(d) Для целей Проекта Заемщик повторно предоставляет средства Займа Атыраускому Областному Акимату в соответствии с соглашением о вспомогательном займе (Соглашение о Вспомогательном Займе), заключаемом между МФ и Атырауским Областным Акиматом на условиях и положениях, которые одобрены Банком и Атырауский Областной Акимат обеспечивает работы и предоставляет товары, финансируемые из средств Займа, отчисляемых периодически по Категориям (1) и (3) в таблице в пункте 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению, организации "Водоканал" в соответствии с соглашением о выполнении проекта и вспомогательном займе, заключаемом между Заемщиком и организацией "Водоканал" (Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе) и ежегодными соглашениями о выполнении финансовой и хозяйственной деятельности (Ежегодные Соглашения о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности) на условиях и положениях, которые одобрены Банком. Кроме случаев, когда Банк принял иное решение, такие условия и положения включают условия и положения, излагаемые или о которых говорится в Приложении 7 к настоящему Соглашению.

(e) Заемщик осуществляет свои права в соответствии с Соглашением о Вспомогательном Займе, Соглашением о Выполнении Проекта и обеспечивает осуществление Атырауским Областным Акиматом своих прав в соответствии с Соглашением о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе и Ежегодными Соглашениями о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности таким

образом, чтобы защитить интересы Заемщика и Банка и выполнить цели Займа и - кроме случаев, когда Банк принял иное решение - Заемщик не производит переуступки, внесения поправок, аннулирования или отказа от Соглашения о Вспомогательном Займе и Соглашения о Выполнении Проекта и обеспечивает то, чтобы Атырауский Областной Акимат не производил переуступки, внесения поправок, аннулирования или отказа от Соглашения о Выполнении Проекта и Соглашения о Вспомогательном Займе и Ежегодных Соглашений о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности или какого-либо их положения.

Раздел 3.02

Кроме случаев, когда Банк принял иное решение, закупка товаров, обеспечение работ и предоставление консультантами своих услуг, требующихся для Проекта и финансируемых из средств Займа, регулируются положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению.

Статья IV

Финансовые Обязательства

Раздел 4.01

(a) Заемщик не позднее 30 июня 1999 года устанавливает и после этого постоянно ведет систему управления финансовой деятельностью, включая учетные документы и счета согласно соответствующим бухгалтерским принципам, регулярно применяемым и подготавливает финансовые отчеты в форме, приемлемой для Банка, в соответствии с требованиями по отражению операций, средств и расходов, связанных с Проектом.

(b) Заемщик:

(i) ведет учетные документы, счета и подготавливает финансовые отчеты, о которых говорится в пункте (a) настоящего Раздела и учетные документы и счета по Специальному Счету по каждому финансовому году, аудит которого проведен согласно соответствующим стандартам проведения аудита, приемлемым для Банка, регулярно применяемым, независимыми аудиторами, приемлемыми для Банка;

(ii) представляет Банку как можно скорее, но в любом случае не позднее чем в течение шести месяцев после окончания каждого такого года:

(A) заверенные копии финансовых отчетов, о которых говорится в пункте (a) настоящего Раздела по такому году, аудит которого таким образом проведен, и

(B) заключение по таким отчетам, учетным документам и счетам и отчет о таком аудите, проведенном вышеупомянутыми аудиторами, в таком объеме и таких подробностях, о которых Банк обоснованно запросил; и

(iii) представляет Банку такую другую информацию, относящуюся к таким учетным документам и счетам и их аудиту и относящуюся к вышеупомянутым аудиторам, которую Банк может периодически обоснованно запрашивать.

(c) По всем расходам, в отношении которых снятие средств со Счета Займа было произведено на основании ОУП или отчетов о расходах, Заемщик:

(i) ведет или обеспечивает ведение - в соответствии с пунктом (a) настоящего Раздела - учетных документов и специальных счетов, отражающих такие расходы;

(ii) хранит в течение не менее чем одного года после того, как Банк получил отчет об аудите за финансовый год, в котором последнее снятие средств со Счета Займа было произведено, все учетные документы (контракты, поручения, счета-фактуры, накладные, квитанции и иные документы), подтверждающие такие расходы;

(iii) уполномочивает представителей Банка рассматривать такие учетные документы ; и

(iv) обеспечивает то, чтобы такие учетные документы и счета включались в годовой аудит, о котором говорится в пункте (b) настоящего Раздела и, чтобы отчет о таком аудите содержал специальное заключение, вынесенное вышеупомянутыми аудиторами относительно того, можно ли полагаться на ОУП или отчеты о расходах, представленные в течение такого финансового года, вместе с процедурами и средствами внутреннего контроля, используемыми в их подготовке, для подтверждения связанного с ними снятия средств.

Раздел 4.02

(a) Без ограничения положений Раздела 4.01 настоящего Соглашения Заемщик выполняет в установленные сроки план действий, приемлемый для банка, по усилению системы управления финансовой деятельностью, о которой говорится в пункте (a) вышеупомянутого Раздела 4.01 для того, чтобы дать возможность Заемщику подготовить не позднее 15 февраля 2000 года или такого более позднего срока, который устанавливает Банк, ежеквартальные отчеты об управлении проектом (ОУП), приемлемые для Банка, в каждом из которых:

(i)(A) излагаются данные о фактических источниках и применении средств для Проекта, в совокупности и за период, к которому относится вышеупомянутый отчет, и

планируемых источниках и применении средств для Проекта на период продолжительностью шесть месяцев, следующий за периодом, к которому относится вышеупомянутый отчет, и

(B) отдельно показываются расходы, финансируемые из средств Займа в течение периода, к которому относится вышеупомянутый отчет и расходы, предлагаемые к финансированию из средств Займа в течение периода продолжительностью шесть месяцев, следующего за периодом, к которому относится вышеупомянутый отчет;

(ii)(A) описывается фактический ход выполнения Проекта, в совокупности и за период, к которому относится вышеупомянутый отчет, и

(B) излагаются расхождения между фактическими и предварительно прогнозированными контрольными цифрами в выполнении; и

(iii) излагается положение дел с закупками в связи с Проектом и расходами согласно контрактам, финансируемым из средств Займа на конец периода, к которому относится вышеупомянутый отчет.

(b) По выполнении плана действий, о котором говорится в пункте (a) настоящего Раздела, Заемщик подготавливает в соответствии с правилами, приемлемыми для Банка и представляет Банку не позднее, чем в течение 45 дней после окончания календарного квартала, ОУП за такой период.

Статья V

Средства Правовой Защиты Банка

Раздел 5.01

Согласно Разделу 6.02 (p) Общих Условий указываются следующие дополнительные случаи:

(a) в Соглашение о Вспомогательном Займе внесены поправки, его действие приостановлено, оно аннулировано, отменено или имел место отказ от него таким образом, что это существенным и неблагоприятным образом влияет на возможности Атырауского Областного Акимата выполнять Проект;

(b) в Соглашение о Выполнении Проекта внесены поправки, его действие приостановлено, оно аннулировано, отменено или имел место отказ от него таким

образом, что это существенным и неблагоприятным образом влияет на возможности МФ, КВР, Атырауского Областного Акимата или Города Атырау выполнять Проект;

(с) в Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе внесены поправки, его действие приостановлено, оно аннулировано, отменено или имел место отказ от него таким образом, что это существенным и неблагоприятным образом влияет на возможности организации "Водоканал" выполнять Части А, В и С.1 Проекта;

и
(d) со стороны организации "Водоканал" имело место невыполнение его обязательств в соответствии с Соглашением о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе.

Раздел 5.02

Согласно Разделу 7.01 (к) Общих Условий указываются следующие дополнительные случаи, а именно - любые случаи, указываемые в разделе 5.01 настоящего Соглашения, которые имеют место и продолжаются в течение периода длительностью шестьдесят (60) дней после того, как уведомление об этом было дано Банком Заемщику.

Статья VI

Дата Вступления в Силу; Прекращение Действия

Раздел 6.01

Следующие события указываются в качестве условий, дополнительных к вступлению в силу Соглашения о Займе в смысле Раздела 12.01 (с) Общих Условий:

(a) Соглашение о Вспомогательном Займе оформлено от имени МФ и Атырауского Областного Акимата;

(b) Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе оформлено от имени Атырауского Областного Акимата и организации "Водоканал"; и

(с) Атырауский Областной Акимат назначил аудиторов, о которых говорится в Разделе 4.01 (b)(i) настоящего Соглашения, и КВР и Атырауский Областной Акимат

назначили консультантов - финансовых и по закупкам, все - в соответствии с пределами компетенции, приемлемыми для Банка, и Атырауский Областной Акимат установил программное обеспечение системы бухгалтерского учета, приемлемое для Банка.

Раздел 6.02

Ниже указываются дополнительные вопросы в смысле Раздела 12.02 (с) Общих Условий, включаемые в заключение или заключения, представляемые Банку:

(а) Соглашение о Вспомогательном Займе надлежащим образом одобрено или ратифицировано МФ и Атырауским Областным Акиматом и имеет обязательную юридическую силу для каждой из сторон в нем в соответствии с его положениями; и

(b) Соглашение о Выполнении Проекта надлежащим образом одобрено или ратифицировано МФ, КВР, Атырауским Областным Акиматом и Городом Атырау и имеет обязательную юридическую силу для каждой из сторон в нем в соответствии с его положениями; и

(с) Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе надлежащим

образом одобрено или ратифицировано Атырауским Областным Акиматом или организацией "Водоканал" и имеет обязательную юридическую силу для каждой из сторон в нем в соответствии с его положениями.

Раздел 6.03

Дата, наступающая через девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения, указывается для целей Раздела 12.04 Общих Условий.

Статья VI

Представитель Заемщика; Адреса

Раздел 7.01

Министр или Заместитель Министра Финансов Заемщика назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.03 Общих Условий.

Раздел 7.02

Для целей Раздела 11.01 Общих Условий указываются следующие адреса:

Адрес Заемщика:

Ministry of Finance	Министерство Финансов
60 Republic Avenue	60 Проспект Республики
473000 Astana	473000 Астана
Republic of Kazakhstan	Республика Казахстан
Telex: 264126 (FILIN)	Телекс: 264126 (FILIN)

Адрес Банка:

International Bank for Reconstruction and Development	Международный Банк Реконструкции и Развития
1818 H Street, N. W.	1818 Улица Н, Северо-Запад
Washington, D. C. 20433	Вашингтон, Округ Колумбия 20433
United States of America	Соединенные Штаты Америки

Cable address:

Телеграфный адрес:

INTBAFRAD	INTBAFRAD
Washington, D. C.	Washington, D. C.
Telex: 248423 (MCI) or 64145 (MCI)	Телекс: 248423 (MCI) или 64145 (MCI)

В удостоверение чего стороны в настоящем Соглашении, действующие через

своих надлежащим образом уполномоченных представителей, обеспечили подписание настоящего Соглашения от своего имени в Округе Колумбия, Соединенные Штаты Америки, в день и год, указанные вначале выше.

Республика Казахстан

Подпись официального лица,
уполномоченного подписать

документ _____

Уполномоченный Представитель

Международный Банк Реконструкции и Развития

Подпись официального лица,
уполномоченного подписать
документ _____

Исполняющий Обязанности Вице-Президента
по Региону Европа
и Центральная Азия

Приложение 1

Снятие Средств Займа

1. В приводимой ниже таблице представляются Категории позиций, финансируемых из средств Займа, отчисление сумм Займа по каждой Категории и выражение в процентах расходов по позициям, таким образом финансируемым в каждой Категории:

Категория	Сумма Займа, Которая	Финансируемые
	Отчисляется	Расходы
	(Выражается в	в %
	пересчете на Доллары	
	США)	
(1) Инженерно-строительные работы	11,180,000	80 %
(2) Услуги консультантов	2,500,000	100 %
(3) Товары	620,000	100 % иностранных расходов, 100 % местных расходов (затраты "франко-завод")
и		80 % местных расходов по

		другим позициям, закупки
по		которым осуществляются в пределах данной местности

(4) Дополнительные Эксплуатационные Затраты	500,000	80 %

(5) Рефинансирование Ссуды на Подготовку Проекта	1,000,000	Суммы, причитающиеся согласно Разделу 2.02 (с) настоящего Соглашения

(6) Комиссионный Сбор	165,000	Сумма, причитающаяся согласно Разделу 2.04 настоящего Соглашения

(7) Не распределено	535,000	

Итого	16,500,000	

2. Для целей настоящего Приложения:

(а) термин "иностранные расходы" означает расходы в валюте какой-либо страны, отличной от страны Заемщика, на товары или услуги, поставляемые или оказываемые с территории какой-либо страны, отличной от страны Заемщика;

(б) термин "местные расходы" означает расходы в валюте Заемщика или на товары или услуги, поставляемые или оказываемые с территории Заемщика;

(с) термин "Дополнительные Эксплуатационные Затраты" означает дополнительные эксплуатационные затраты, понесенные по причине выполнения Проекта, расходы, связанные с управлением и текущим контролем, включая стоимость канцелярских принадлежностей, коммунальных услуг, услуг связи, транспортного обслуживания, расходы на поездки, стоимость услуг консультантов, включая услуги по проведению

аудита и расходы, связанные с надзором, но не считая заработной платы и жалованья должностных лиц Заемщика.

3. Независимо от положений приводимого выше пункта 1 никакое снятие средств не производится в отношении платежей, произведенных в отношении расходов до даты настоящего Соглашения.

4. Банк может потребовать снятия средств со Счета Займа, производимого на основании отчетов о расходах в отношении расходов на:

(a) товары согласно контрактам, стоимость каждого из которых в пересчете на доллары США составляет менее 75,000;

(b) работы согласно контрактам, стоимость каждого из которых в пересчете на доллары США составляет менее 100,000; и

(c) дополнительные эксплуатационные затраты, все согласно таким условиям и положениям, которые Банк указывает в уведомлении Заемщику.

Приложение 2

Описание Проекта

Целью Проекта является повышение возможностей организации "Водоканал" в обеспечении Города Атырау пригодной к употреблению и чистой питьевой водой и удалении сточных вод эффективным, надежным и безопасным для окружающей среды образом.

Проект состоит из следующих частей, в которые могут вноситься такие изменения, которые Заемщик и Банк могут согласовывать периодически для достижения таких целей:

Часть А

Реконструкции Системы Водоснабжения и Удаления Сточных Вод

Совершенствование систем - водоснабжения и канализационной - в микрорайонах Привокзальный и Центр Города Атырау благодаря реконструкции и замене водопроводных труб, строительству новой подкачной насосной станции, строительству инвертированного сифона, замене и реконструкции канализационных труб и реконструкции насосных станций и системы трубопроводов.

Часть В

Ремонтные Работы в Аварийных Ситуациях

Ремонт в аварийных ситуациях систем водоснабжения и канализации и замена счетчиков, насосов и другие работы, определяемые организацией "Водоканал" во время выполнения Проекта, которые могут внести немедленные и значительные улучшения в эксплуатационные затраты организации "Водоканал" и повысить эффективность функционирования благодаря финансированию товаров и работ.

Часть С

Управление Проектом и Институциональное Укрепление

1. Техническая помощь в повышении возможностей - институциональных, управления и финансовых - организации "Водоканал", включая изучение управления утечкой и водопотреблением, изучение вариантов удаления сточных вод и дренажных стоков, внедрение системы - финансовой и бухгалтерского учета и подготовка проекта контракта о выполнении финансовой и хозяйственной деятельности.

2. Техническая помощь в повышении институциональных возможностей, усилении управления финансовой деятельностью и администрирования в Городе Атырау, включая подготовку среднесрочного плана реорганизации инфраструктуры города.

3. Техническая помощь КВР и Атыраускому Областному Акимату в управлении, выполнении и надзоре за Проектом, включая разработку и внедрение системы управления финансовой деятельностью и бухгалтерского учета, подготовку счетов и финансовых отчетов, о которых говорится в Статье

IV настоящего Соглашения и аудит счетов и финансовых отчетов, о которых говорится выше, благодаря финансированию дополнительных эксплуатационных затрат, включая услуги по проведению внешнего аудита.

Проект предполагается завершить к 31 марта 2004 года.

График Погашения Займа в Рассрочку

Обусловленный Срок Платежа | Погашение Основной Суммы |
| (в долларах США)* |

15 февраля 2005 года 365,000

15 августа 2005 года 375,000

15 февраля 2006 года 385,000

15 августа 2006 года 395,000

15 февраля 2007 года 405,000

15 августа 2007 года 415,000

15 февраля 2008 года 425,000

15 августа 2008 года 440,000

15 февраля 2009 года 450,000

15 августа 2009 года 460,000

15 февраля 2010 года 475,000

15 августа 2010 года 485,000

15 февраля 2011 года 500,000

15 августа 2011 года 515,000

15 февраля 2012 года 530,000

15 августа 2012 года 545,000

15 февраля 2013 года 555,000

15 августа 2013 года	575,000
15 февраля 2014 года	590,000
15 августа 2014 года	605,000
15 февраля 2015 года	620,000
15 августа 2015 года	635,000
15 февраля 2016 года	655,000
15 августа 2016 года	675,000
15 февраля 2017 года	690,000
15 августа 2017 года	710,000
15 февраля 2018 года	730,000
15 августа 2018 года	750,000
15 февраля 2019 года	770,000
15 августа 2019 года	775,000

* Цифры в этой колонке представляют сумму в долларах США, подлежащую погашению, кроме предусматриваемого в Разделе 4.04 (d) Общих Условий.

Приложение 4

Закупки и Услуги Консультантов

Раздел 1

Закупки Товаров и Обеспечение Работ

Часть А

Общие Положения

Товары закупаются и работы обеспечиваются в соответствии с положениями Раздела 1 "Правил Закупок по Займам МБРР и Кредитам МАР", опубликованных Банком в январе 1995 года и пересмотренных в январе и августе 1996, сентябре 1997 и январе 1999 года (Правила) и следующими положениями настоящего Раздела.

Часть В

Международные Конкурентные Торги

1. Кроме случаев, когда в Части С настоящего Раздела предусматривается иное, товары закупаются и работы обеспечиваются согласно контрактам, заключенным в соответствии с положениями Раздела II Правил и пункта 5 Приложения 1 к ним.

2. Следующие положения применяются к товарам и работам, закупаемым и

обеспечиваемым согласно контрактам, заключенным в соответствии с положениями пункта 1 настоящей Части В.

(а) Предварительная Оценка

Предварительная оценка претендентов на заключение контрактов на проведение работ согласно Части А Проекта проводится в соответствии с положениями пунктов 2.9 и 2.10 Правил.

Часть С

Другие Процедуры Закупок

1. Закупки за Пределами Страны

Товары, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 200,000 согласно контракту и в совокупности в пересчете на доллары США не превышает 500,000, могут закупаться согласно контрактам, заключенным на основе процедур закупок за пределами страны в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Правил.

2. Закупки в пределах Страны

Товары, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 75,000 согласно контракту и в совокупности в пересчете на доллары США не превышает 200,000, могут закупаться согласно контрактам, заключенным на основе процедур закупок в пределах страны в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Правил.

3. Обеспечение Второстепенных Работ

Работы, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 100,000 согласно контракту и в совокупности в пересчете на доллары США не превышает 600,000, могут обеспечиваться согласно контрактам с твердой, фиксированной ценой, заключенным на основе предложений, полученных от трех (3) отвечающих установленным требованиям подрядчиков внутри страны в ответ на письменное приглашение. Приглашение включает подробное описание работ, включая основные характеристики, требуемые сроки завершения, основную форму соглашения, приемлемые для Банка и соответствующие чертежи, если нужно. Заказ выдается подрядчику, предлагающему самую низкую котировку цены за требующиеся работы и имеющему опыт и средства, достаточные для успешного выполнения контракта.

Часть D

Обзор Банком Решений о Закупках

1. Планирование Закупок

До объявления о приглашении получить предварительную оценку в связи с торгами или на участие в торгах на контракты Банку на его рассмотрение и одобрение представляется предлагаемый план закупок в связи с Проектом - в соответствии с положениями пункта 1 Приложения 1 к Правилам. Закупки всех товаров и обеспечение всех работ производятся в соответствии с таким планом закупок, который одобрен Банком и положениями вышеупомянутого пункта 1.

2. Предварительный Обзор

(a) В отношении каждого контракта, приобретаемого согласно Части В.1 настоящего Приложения, применяются процедуры, излагаемые в пунктах 2 и 3 Приложения 1 к Правилам.

(b) В отношении каждого контракта, приобретаемого согласно Части С.1 настоящего Приложения и первых двух контрактов, приобретаемых согласно Частям С.2 или С.3 настоящего Приложения, применяются следующие процедуры:

(i) до выбора какого-либо поставщика или исполнения какого-либо контракта согласно процедурам закупок Заемщик представляет Банку отчет о сравнении и оценке полученных предложений;

(ii) до выбора какого-либо поставщика или исполнения какого-либо

контракта, приобретенного согласно процедурам закупок, Заемщик представляет Банку копию спецификаций и проекта контракта; и

(iii) применяются процедуры, излагаемые в пунктах 2(f) и 2(g) и 3 Приложения 1 к Правилам.

3. Последующий Обзор

В отношении каждого контракта, который не регулируется положениями пункта 2 настоящей Части, применяются процедуры, о которых говорится в пункте 4 Приложения 1 к Правилам.

Раздел II

Наем Консультантов

Часть А

Общие Положения

Услуги консультантов приобретаются в соответствии с положениями Вступительной Части и Раздела IV "Правил: Отбор и Наем Консультантов Заемщиками Всемирного Банка", опубликованных Банком в январе 1997 года и пересмотренных в сентябре 1997 и январе 1999 года (Правила о Консультантах) и следующими положениями Раздела II настоящего Приложения.

Часть В

Отбор, основанный на Качестве и Стоимости

Кроме случаев, когда в Части С настоящего Раздела предусматривается иное, услуги консультантов приобретаются согласно контрактам, заключенным в соответствии с положениями Раздела II Правил о Консультантах, пункта 3 Приложения 1 к ним, Приложения 2 к ним и положениями их пунктов с 3.13 по 3.18 включительно, применимыми к отбору консультантов, основанному на качестве и стоимости.

Часть С

Другие Процедуры Отбора Консультантов

1. Отбор из Единого Источника

Услуги по финансовой технической помощи согласно Части С.1 Проекта, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США не превышает в совокупности 100,000 долларов США, могут с предварительного согласия Банка приобретаться в соответствии с положениями пунктов 3.8 и 3.11

включительно Правил о Консультантах.

2. Частные Консультанты

Услуги согласно Части С Проекта, которые соответствуют требованиям, излагаемым в пункте 5.01 Правил о Консультантах, приобретаются согласно контрактам, заключенным с частными консультантами в соответствии с положениями пунктов с 5.1 по 5.3 включительно Правил о Консультантах.

Часть D

Рассмотрение Банком Отбора Консультантов

1. Планирование Отбора

До представления консультантам каких-либо запросов о предложениях предлагаемый план отбора консультантов в связи с Проектом представляется Банку на его рассмотрение и одобрение в соответствии с положениями пункта 1 Приложения 1 к Правилам о Консультантах. Отбор всех услуг консультантов производится в соответствии с таким планом отбора, который одобрен Банком и положениями вышеупомянутого пункта 1.

2. Предварительное Рассмотрение

(a) В отношении каждого контракта о найме консультационных фирм применяются процедуры, излагаемые в пунктах 1, 2 (отличные от третьего подпункта пункта 2 (a) и 5 Приложения 1 к Правилам о Консультантах.

(b) В отношении каждого контракта о найме частных консультантов Банку на его предварительное рассмотрение и одобрение представляются сведения о квалификации, стаже деятельности, пределах компетенции и условиях найма консультантов. Контракт заключается только после того, как вышеупомянутое

одобрение будет дано.

3. Последующее Рассмотрение

В отношении каждого контракта, который не регулируется положениями

пункта 2 настоящей Части, применяются процедуры, о которых говорится в пункте 4 Приложения 1 к Правилам о Консультантах.

Приложение 5

Программа Выполнения

1. Заемщик:

(a) проводит стратегию и соблюдает процедуры, которые, отвечая соответствующим требованиям, дают ему возможность проводить на постоянной основе текущий контроль и оценку - в соответствии с показателями, согласованными между Заемщиком и Банком - выполнения Проекта и достижения его целей;

(b) подготавливает в соответствии с пределами компетенции, приемлемыми для Банка и представляет Банку не позднее, чем в течение трех (3) недель после окончания каждого квартала каждого года во время выполнения Проекта, отчет, в котором описывается выполнение Проекта в течение этого квартала;

(c) подготавливает в соответствии с пределами полномочий, приемлемыми для Банка и представляет Банку не позднее 31 января каждого года во время выполнения Проекта отчет, в котором описывается выполнение Проекта в течение этого года, включая результаты полугодового обзора результатов деятельности и работы организации "Водоканал" и ежегодные планы работ на следующий год;

(d) подготавливает в соответствии с пределами полномочий, приемлемыми для Банка и представляет Банку 30 июня 2001 года или приблизительно в такие сроки отчет, в котором объединяются результаты деятельности по текущему контролю и оценке, выполненной согласно пункту (a) настоящего Раздела, о результатах, достигнутых в выполнении Проекта в течение периода, предшествующего дате вышеупомянутого отчета и в котором излагаются меры, рекомендуемые для того, чтобы обеспечить успешное выполнение Проекта и достижение его целей в течение периода, следующего за такой датой; и

(e) проводит с Банком до 31 июля 2001 года или такого более позднего срока, о котором Банк запрашивает, обзор отчета, о котором говорится в подпункте (d) настоящего пункта и после этого принимает все меры, требующиеся для того, чтобы обеспечить успешное завершение Проекта и достижение его целей, основываясь на выводах и рекомендациях в вышеупомянутом отчете и мнении Банка по вопросу.

2. Для целей Раздела 9.07 Общих Условий и без его ограничения Заемщик

подготавливает на основании правил, приемлемых для Банка и представляет Банку не позднее, чем в течение шести (6) месяцев после Заключительной Даты или такого более позднего срока, который может быть согласован для этой цели между Заемщиком и Банком, план будущей работы по Проекту и предоставляет Банку надлежащую возможность обмена мнениями с Заемщиком по вышеупомянутому плану

3. До 30 сентября 2001 года Атырауский Областной Акимат принимает положения, уполномочивающие организацию "Водоканал" собирать сборы за пользование водой и удаление сточных вод, достаточные для обеспечения того, чтобы планируемые доходы организации "Водоканал" от основной деятельности были достаточны, чтобы покрыть планируемые расходы организации "Водоканал" в соответствии с Приложением 7, подпункт 2(g).

Приложение 6

Специальный Счет

1. Для целей настоящего Приложения:

(а) термин "приемлемые Категории" означает Категории (1), (2), (3) и (4), которые указываются в таблице в пункте 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению;

(б) термин "приемлемые расходы" означает расходы в отношении соответствующей стоимости товаров и услуг, требующихся для Проекта и финансируемых из средств Займа, отчисляемых периодически по приемлемым Категориям в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению; и

(с) термин "Разрешенное Отчисление" означает сумму, в пересчете на доллары США, составляющую 1,000,000, снимаемую со Счета Займа и депонируемую на Специальном Счете в соответствии с пунктом 3(а) настоящего Приложения при условии, однако, что если Банк не решит иначе, Разрешенное Отчисление ограничивается суммой, в пересчете на доллары США, составляющей 500,000 до тех пор, пока совокупная сумма средств, снимаемых со Счета Займа, плюс общая сумма всех не предъявленных к платежу сумм по специальным обязательствам, взятых на себя Банком в соответствии с Разделом 5.02 Общих Условий, не будет равной или не превысит 4,000,000 в пересчете на доллары США.

2. Платежи со Специального счета производятся исключительно в отношении приемлемых расходов в соответствии с положениями настоящего Приложения.

3. После того, как Банк получит подтверждение, приемлемое для него, того, что Специальный Счет надлежащим образом открыт, снятие средств Разрешенного Отчисления и последующее снятие средств для пополнения Специального Счета производятся следующим образом:

(a) Для снятия средств Разрешенного Отчисления Заемщик представляет Банку запрос или запросы о депонировании на Специальном Счете суммы или сумм, которая(-ые) не превышает(-ют) совокупной суммы Разрешенного Отчисления. На основании такого запроса или запросов Банк от имени Заемщика снимает со Счета Займа и депонирует на Специальном Счете такую сумму или суммы, которую(-ые) Заемщик запросил.

(b)(i) Для пополнения Специального Счета Заемщик представляет Банку запросы о депонировании на Специальном Счете с такой регулярностью, как это определяет Банк.

(ii) До или в момент каждого такого запроса Заемщик представляет Банку документы и иное подтверждение, требующиеся согласно пункту 4 настоящего Приложения, платежа или платежей, в отношении которых пополнение запрашивается. На основании каждого такого запроса Банк от имени Заемщика снимает со Счета Займа и депонирует на Специальном Счете такую сумму, которую Заемщик запросил и которая указывается в вышеупомянутых документах и ином подтверждении к выплате со Специального Счета в отношении приемлемых расходов. Все такие вклады снимаются Банком со Счета Займа по приемлемым Категориям соответственно в соответствующих суммах согласно пересчету, как это обосновывается вышеупомянутыми документами и иным подтверждением.

4. По каждому платежу, произведенному Заемщиком со Специального Счета, Заемщик в такие сроки, о которых Банк обоснованно запрашивает, представляет Банку такие документы и иное подтверждение, показывающие, что такой платеж произведен исключительно в отношении приемлемых расходов.

5. Независимо от положений пункта 3 настоящего Приложения Банк может не производить дальнейшее депонирование на Специальном Счете:

(a) если в какое-либо время Банк определил, что последующее снятие средств полностью должно производиться Заемщиком прямо со Счета Займа в соответствии с положениями Статьи V Общих Условий и пункта (a) Раздела 2.02 настоящего Соглашения;

(b) если Заемщик не представил Банку в течение срока, указываемого в Разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения, какой-либо из отчетов об аудите, представление Банку которых требуется согласно вышеупомянутому Разделу в отношении аудита учетных документов и счетов по Специальному Счету;

(c) если в какое-либо время Банк уведомил Заемщика о своем намерении приостановить полностью или частично право Заемщика производить снятие средств со Счета Займа согласно положениям Раздела 6.02 Общих Условий; или

(d) как только неснятая сумма Займа в совокупности, отчисляемая по приемлемым Категориям минус совокупность всех сумм, не предъявленных к платежу по специальным обязательствам, взятых на себя Банком согласно Разделу 5.02 Общих

Условий в отношении Проекта, станет равной помноженной на два сумме Разрешенного Отчисления согласно пересчету. После этого при снятии со Счета Займа остающейся неснятой суммы Займа, отчисляемой по приемлемым Категориям, соблюдаются такие процедуры, которые Банк определяет в уведомлении Заемщику. Такое дальнейшее снятие средств производится только после того и в той мере, какой Банк убедился, что все такие суммы, остающиеся на хранении на Специальном Счете на дату такого уведомления, будут использованы в осуществлении платежей по приемлемым расходам.

6. (a) Если Банк в какое-либо время определил, что какой-либо платеж со Специального Счета:

(i) произведен в отношении расходов или в сумме, неприемлемой согласно пункту 2 настоящего Приложения; или

(ii) не обоснован подтверждением, представленным Банку, Заемщик немедленно по получении уведомления Банка:

(A) представляет такое дополнительное подтверждение, которое Банк может запросить; или

(B) депонирует на Специальном Счете (или, если Банк так запрашивает, возвращает Банку) сумму, равную сумме такого платежа или его части, не являющихся таким образом приемлемыми или обоснованными.

Если Банк не принял иного решения, никакое дальнейшее депонирование Банком средств на Специальном Счете не производится до тех пор, пока Заемщик не представит такое подтверждение или не произведет такое депонирование или возврат - в зависимости от обстоятельств.

(b) Если Банк в какое-либо время определил, что какая-либо сумма, не предъявленная к платежу на Специальный Счет, не потребуется для покрытия дальнейших платежей по приемлемым расходам, Заемщик немедленно по получении уведомления Банка возвращает Банку такую не предъявленную к платежу сумму.

(c) Заемщик может, уведомив Банк, вернуть Банку все или часть средств, находящихся на хранении на Специальном Счете.

(d) Возврат средств Банку, произведенный согласно пунктам 6 (a), (b) и (c) настоящего Приложения, записывается на кредит Счета Займа для дальнейшего снятия или аннулирования согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения, включая Общие Условия.

Приложение 7

Условия и Положения Соглашения о Выполнении Проекта и
Вспомогательном Займе;
Процедуры и Условия и Положения Ежегодных Соглашений о Выполнении

Финансовой и Хозяйственной Деятельности

1. Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе предусматривает, что:

(a) основная сумма вспомогательного займа погашается организацией "Водоканал" в валюте Заемщика в равных полугодовых взносах в течение двадцати лет, включая льготный период продолжительностью пять лет;

(b) основная сумма вспомогательного займа, подлежащего погашению организацией "Водоканал", составляет - в пересчете на доллары США (как это определяется на дату или соответствующие даты погашения) - стоимость валюты или валют, снимаемой(-ых) со Счета Займа в отношении работ и товаров, финансируемых из средств Займа и предоставляемых организации "Водоканал" в соответствии с Соглашением о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе;

(c) проценты выражаются в долларах США и начисляются по снятому и не предъявленному к платежу остатку вспомогательного займа по ставке, равной ставке, подлежащей периодической оплате Заемщиком согласно Разделу 2.05 (a) настоящего Соглашения; любые проценты, подлежащие уплате во время льготного периода могут быть капитализированы против основной суммы вспомогательного займа;

(d) комиссионные за обязательство предоставить кредит по сумме вспомогательного займа, периодически не снимаемой, равняются выраженным в процентах суммам комиссионных за обязательство предоставить кредит, уплачиваемым Заемщиком Банку согласно Разделу 2.04 настоящего Соглашения.

2. Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе требует, в частности, того, чтобы организация "Водоканал":

(a) выполняла и работала над проектом в соответствии с существующими требованиями и с достижением намеченных результатов под контролем квалифицированного и обладающего достаточным стажем работы руководящего персонала при помощи соответствующего числа компетентных специалистов и в соответствии с рациональной технической, инженерной, связанной с охраной окружающей среды, финансовой и управленческой практикой;

(b) эксплуатировала и содержала свои предприятия, машины, оборудование и иное имущество и периодически - немедленно по мере надобности - проводила все необходимые работы по их ремонту и обновлению, все в соответствии с рациональной инженерной, связанной с охраной окружающей среды и технической практикой;

(c) вела учетные документы и счета, отвечающие соответствующим требованиям по отражению в соответствии с рациональной практикой отчетности работу и финансовое положение организации "Водоканал" и регистрировала отдельно операции, средства и расходы, связанные с Проектом;

(d) вела учетные документы, счета и подготавливала финансовые отчеты, связанные

с Проектом, за каждый финансовый год, отчет которого проведен, согласно соответствующим принципам проведения аудита, регулярно применяемым, независимыми аудиторами, приемлемыми для Заемщика и Банка и представляла Заемщику не позднее, чем в течение шести (6) месяцев после окончания каждого такого года заверенные копии финансовых отчетов за такой год, аудит которого таким образом проведен и отчет о таком аудите, проведенном аудиторами, в таком объеме и таких подробностях, о которых Заемщик и Банк обоснованно запрашивают;

(е) давала возможность Заемщику в индивидуальном порядке или совместно с представителями Банка, если Банк так запрашивает, проводить проверку товаров и рабочих площадок, работ, предприятий и сооружений, финансируемых в связи с Проектом, их эксплуатации и всех соответствующих учетных записей и документов, включая финансовые учетные документы организации "Водоканал", относящиеся к Проекту;

(f) выбирала и поддерживала с ответственными страховщиками такое страхование против рисков и в таких суммах, которые согласуются с рациональной рабочей практикой, включая страхование, покрывающее риски, связанные с приобретением, транспортировкой и доставкой товаров, финансируемых из средств Займа, на место пользования или установки, гарантию согласно такому страхованию от убытка, которая должна быть предоставлена по замене или ремонту таких товаров;

специалистов и в соответствии с рациональной технической, инженерной, связанной с охраной окружающей среды, финансовой и управленческой практикой;

(b) эксплуатировала и содержала свои предприятия, машины, оборудование и иное имущество и периодически - немедленно по мере надобности - проводила все необходимые работы по их ремонту и обновлению, все в соответствии с рациональной инженерной, связанной с охраной окружающей среды и технической практикой;

(c) вела учетные документы и счета, отвечающие соответствующим требованиям по отражению в соответствии с рациональной учетной практикой работу и финансовое положение организации "Водоканал" и регистрировала отдельно операции, средства и расходы, связанные с Проектом;

(d) вела учетные документы, счета и подготавливала финансовые отчеты, связанные с Проектом, за каждый финансовый год, отчет которого проведен, согласно соответствующим принципам проведения аудита, регулярно применяемым, независимыми аудиторами, приемлемыми для Заемщика и Банка и представляла Заемщику не позднее, чем в течение шести (6) месяцев после окончания каждого такого года заверенные копии финансовых отчетов за такой год, аудит которого таким образом проведен и отчет о таком аудите, проведенном аудиторами, в таком объеме и таких подробностях, о которых Заемщик и Банк обоснованно запрашивают;

(е) давала возможность Заемщику в индивидуальном порядке или совместно с представителями Банка, если Банк так запрашивает, проводить проверку товаров и

рабочих площадок, работ, предприятий и сооружений, финансируемых в связи с Проектом, их эксплуатации и всех соответствующих учетных записей и документов, включая финансовые учетные документы организации "Водоканал", относящиеся к Проекту;

(f) выбирала и поддерживала с ответственными страховщиками такое страхование против рисков и в таких суммах, которые согласуются с рациональной рабочей практикой, включая страхование, покрывающее риски, связанные с приобретением, транспортировкой и доставкой товаров, финансируемых из средств Займа, на место пользования или установки, гарантию согласно такому страхованию от убытка, которая должна быть предоставлена по замене или ремонту таких товаров;

(g)(i) обеспечивала, чтобы по каждому финансовому году во время выполнения Проекта планируемые доходы организации "Водоканал" от основной деятельности были достаточными для того, чтобы покрыть планируемые расходы организации "Водоканал" за этот финансовый год;

(ii) к 1 августа каждого финансового года или до этого дня во время выполнения Проекта Атырауский Областной Акимат проводит на основе прогнозов, подготовленных организацией "Водоканал" и приемлемых для Банка, обзор того, может ли организация "Водоканал" соблюдать требования, излагаемые выше в пункте (g)(i), в отношении такого года и следующего за ним финансового года и представляет Банку копию такого обзора по его завершении;

(iii) если в каком-либо таком обзоре показывается, что организация "Водоканал" не в состоянии соблюдать требования, излагаемые в пункте (g) (i) в отношении финансового года организации "Водоканал", к которому относится такой обзор, Атырауский Областной Акимат немедленно принимает и обеспечивает принятие организацией "Водоканал" всех необходимых мер (включая без ограничений корректировки структуры или уровня его ставок) для того, чтобы соблюсти такие требования; и

(iv) для целей настоящего подпункта (g):

(A) термин "планируемые доходы от основной деятельности" означает: сумма доходов, собранная из всех источников, относящихся к работе организации, потребительские вклады, текущие субсидии, полученные организацией "Водоканал" и потребительские взносы в помощь строительству;

(B) термин "планируемые операционные расходы" означает все расходы, относящиеся к работе организации, включая управление, надлежащее содержание и налоги и платежи вместо налогов (кроме резерва на амортизацию и других безналичных текущих сборов), проценты, подлежащие уплате по всем долгам, относящимся к работе организации "Водоканал" и более крупные амортизационные отчисления или постепенное погашение займа, все выплачиваемые наличными дивиденды и иное распределение наличными нераспределенной прибыли и иной отток

наличности, отличный от капитальных затрат;

(С) термин "краткосрочные обязательства" означает все обязательства, срок оплаты которых наступил и подлежащие оплате или которые при обстоятельствах, существующих в данное время, могут быть потребованы к оплате в течение двенадцати месяцев, включая кредиторскую задолженность, ссуды клиентов, требования по обслуживанию долга, налоги и платежи вместо налогов и дивиденды;

(D) термин "капитальные затраты" означает все затраты, понесенные в связи с основными средствами, включая проценты, начисленные на строительство, связанное с работой организации;

(E) всякий раз, когда для целей настоящего пункта является необходимым оценить в переводе на валюту Заемщика долг, подлежащий уплате в другой валюте, такая оценка производится на основе существующего законного обменного курса, по которому такая другая валюта доступна в момент такой оценки для целей обслуживания такого долга или при отсутствии такого курса на основании обменного курса, приемлемого для Банка.

(h) обеспечивала, чтобы установление и сбор сумм за пользование водой и удаление сточных вод во время выполнения Проекта производились успешно, что, среди прочего, означает, что среднегодовые ставки сбора сумм за пользование водой и удаление сточных вод организации "Водоканал" должны быть не менее 70 процентов к 30 июня 2000, не менее 75 процентов к 30 июня 2001, не менее 80 процентов к 30 июня 2002 и не менее 85 процентов к 30 июня 2003.

(i)(i) обеспечивала, чтобы она не принимала на себя каких-либо долгов, если обоснованный прогноз доходов и расходов организации "Водоканал" не показывает, что согласно оценкам чистые доходы организации "Водоканал" за каждый финансовый год во время срока долга, который принимается, не превышают по меньшей мере в 1.3 раза требования согласно оценкам по обслуживанию долга организации "Водоканал" в таком году по всем долгам организации "Водоканал", включая долг, который принимается;

(ii) для целей настоящего подпункта:

(A) термин "долг" означает: любая задолженность организации "Водоканал", срок погашения которой согласно ее условиям наступает более чем через один год после дня, когда она была первоначально принята;

(B) долг считается принятым:

(A) в соответствии с контрактом или соглашением о займе или иным документом, предусматривающим такой долг или изменение условий его оплаты в день такого контракта, соглашения или документа; и

(B) в соответствии с гарантийным соглашением в день, когда соглашение, предусматривающее такую гарантию, вступило в силу;

(C) термин "чистые доходы" означает: разница между:

(aa) суммой доходов из всех источников, связанных с работой организации, в которую внесены изменения, чтобы привлечь во внимание ставки организации "Водоканал", действующие во время, когда долг был принят, даже если они не были бы в силе в течение промежутка времени продолжительностью двенадцать месяцев, к которому такие доходы относятся и доходами от неосновной деятельности; и

(bb) суммой всех расходов, связанных с работой организации, включая управление, надлежащее содержание, налоги и платежи вместо налогов, но исключая резерв для амортизации, иные безналичные текущие сборы и проценты и иные суммы платы за долг;

(D) термин "доход от неосновной деятельности" означает: разница между доходами из всех источников, отличных от источников, относящихся к работе организации и расходами, включая налоги и платежи вместо налогов, имевшие место при создании доходов, описываемых выше;

(E) термин "требования по обслуживанию долга" означает: совокупная сумма погашения (включая платежи в фонд амортизации, если таковой имеется) долга и проценты и иные суммы платы за него;

(F) всякий раз, когда для целей настоящего пункта является необходимым оценить в переводе на валюту Заемщика долг, подлежащий уплате в другой валюте, такая оценка производится на основе существующего законного обменного курса, по которому такая другая валюта доступна в момент такой оценки для целей обслуживания такого долга или при отсутствии такого курса на основании обменного курса, приемлемого для Банка.

(j) подготавливала и немедленно представляла Заемщику всю такую информацию, которую Заемщик или Банк обоснованно запрашивает, относящуюся к управлению, работе и финансовому положению организации "Водоканал";

(k) согласовывала план действий, приемлемый для Банка, включающий:

(i) введение выписывания счетов на основании снятия показаний измерительных приборов и потребления в районе выполнения Проекта до 1 января 2001 года или до времени, когда реконструкционные работы согласно Проекту будут выполнены, независимо от того, какое из этих событий произойдет раньше; и

(ii) усиление организационного, управленческого, финансового, коммерческого, технического и инвестиционного планирования и повышения возможностей оценки организации "Водоканал";

(l) предоставляла Заемщику право приостанавливать или прекращать право организации "Водоканал" на использование товаров и работ, финансируемых из вспомогательного займа при невыполнении организацией "Водоканал" своих обязательств в соответствии с Соглашением о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе; и

(m) и - при завершении Проекта - представила Заемщику образом и в сроки,

приемлемые для Заемщика, отчет о завершении Проекта.

3. Соглашение о Выполнении Проекта и Вспомогательном Займе дополняется Ежегодными Соглашениями о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности на конкретный год. В связи с подготовкой и выполнением каждого Ежегодного Соглашения о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности выполняются следующие процедуры:

- (a) до 15 декабря каждого календарного года Атырауский Областной Акимат подготавливает предлагаемое Ежегодное Соглашение о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности (его проект) на следующий календарный год, который содержит условия и положения, излагаемые в пункте 4 настоящего Приложения 7 и представляет такое предлагаемое Ежегодное Соглашение о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности Банку на его рассмотрение и комментирование; и
- (b) по рассмотрении Банком и отсутствии с его стороны возражений в

отношении предлагаемого Ежегодного Соглашения о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности Атырауский Областной Акимат и организация "Водоканал" немедленно заключают Ежегодное Соглашение о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности.

4. Каждое Соглашение о Выполнении Финансовой и Хозяйственной Деятельности включает хозяйственные и финансовые цели, которые должны быть достигнуты организацией "Водоканал" в течение года.

(Специалисты:

Цай Л.Г.

Склярова И.В.)